

Eugen MUNTEANU
(coordonator)

Iosif CAMARĂ, Ana Maria GÎNSAC,
Maria MORUZ, Mădălina UNGUREANU
(editori)

*Receptarea Sfintei Scripturi:
între filologie, hermeneutică și traductologie*

Lucrările Simpozionului Național
„EXPLORĂRI ÎN TRADIȚIA BIBLICĂ ROMÂNEASCĂ ȘI EUROPEANĂ”,
ediția a VIII-a, Iași, 24-25 mai 2018

Coperta: Manuela OBOROCEANU

ISSN: 2285-5580

ISSN-L: 2285-5580

© Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2019
700109 – Iași, Str. Pinului, nr. 1A, tel./fax (0232) 314947
http://www.editura.uaic.ro email: editura@uaic.ro

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Centrul de Studii Biblico-Filologice
„Monumenta linguae Dacoromanorum”
Mitropolia Moldovei și Bucovinei
Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România

*Receptarea Sfintei Scripturi:
între filologie, hermeneutică și traductologie*

Lucrările Simpozionului Național
„Explorări în tradiția biblică românească și europeană”

VIII
Iași, 24-25 mai 2018

Eugen MUNTEANU
(coordonator)

Iosif CAMARĂ, Ana Maria GÎNSAC,
Maria MORUZ, Mădălina UNGUREANU
(editori)



Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
2019

SUMAR

ALOCUȚIUNI	7
CONFERINȚE PLENARE	19
Andrei Eșanu, Valentina Eșanu, Biblia în spațiul est-slav și în cel de interferență cu lumea românească (sec. XV – înc. sec. XIX)	21
Liana Lupaș, America și edițiile Bibliei în secolele al XVI-lea – al XVIII-lea	73
COMUNICĂRI	81
Mihai Afrențoae, Relația antitetica dintre drept și nelegiuit în Hab. 2:4	83
Vladimir Agrigoroaei, Voici venu le temps où les clercs oublient leur clerquois. La diorthosis du Psautier d'Oxford dans le ms. Harley 273 de la British Library	97
Daniel Camară, Biblia în manualele românești de educație muzicală	131
Iosif Camară, „Și nu ne duce pe noi în ispită”: a șasea cerere din rugăciunea Tatăl nostru în limba română	143
Mioara Dragomir, Episodul Noe și Potopul în traducerile biblice din Ms. 45, Ms. 4389 și în traducerea Hronograf den începutul lumii (1658 -1661) din Ms. 3517 (cca 1658-1661)	161
Felicia Dumas, Despre citările biblice în predicile părintelui arbimandrit Placide Deseille	169
Alin-Mihai Gherman, Repere biblice în poezia lui Mihai Eminescu. I: Câteva glose la Glossă	183
Ioan Ștefan Haplea, Sintagme și idei medicale în Biblia de la București – entitatea patologică tzaraat	191
Aurel Onisim Lehaci, The role of the Old Testament Prophets in the Holy War Narratives: A Linguistic Analysis	203
Mihaela Marin, Conceptualizarea și lexicalizarea opozițiilor în textele biblice	221

Oana Raluca Mocean (Pleșa), <i>Dezbateri eshatologice contemporane: αἰώνιος și αἰδίος – termeni biblici care definesc conceptul de ‘eternitate’</i>	235
Laurențiu Florentin Moț, <i>“The Time is at Hand”</i> : Revisiting the New Testament <i>Language of “Nearness” in reference to the Second Coming of Jesus</i>	245
Călin Popescu, <i>The practical and existential sense of the biblical verb ὄρασαν, as explained by its occurrences in LXX</i>	271
Ștefan Șuteu, <i>Despre numele divine în Istoria ieroglică (1705)</i>	285
George-Codruț Țapciuc, <i>Importanța documentului profețesc în redactarea finală a Vechiului Testament</i>	293
MASĂ ROTUNDĂ	
Traducerile patristice: probleme, soluții, perspective.....	313